



## Elaboração de materiais para um curso de espanhol via MOODLE

Chris Royes Schardosim

Guilherme Gili Maba

(IFC/Ibirama - Cnpq)

### Resumo

Dentro do NUBE (Núcleo Universal de Brasileños Españolizados), que iniciou com um projeto de pesquisa em 2014, foi estudado sobre ensino de espanhol à distância e o desenvolvimento de materiais para um curso básico de espanhol via Plataforma Moodle, baseada em software livre, para estudantes dos anos finais do ensino fundamental. Em 2015 foram desenvolvidos os materiais e disponibilizado o curso, ofertado de maneira gratuita e à distância. A elaboração dos materiais parte da perspectiva da educomunicação (SOARES, 2011). Os materiais foram pensados para iniciantes, com vocabulário básico em espanhol (SCHARDOSIM et al, 2011). A elaboração do curso é pensada com a intenção de disponibilizar a aprendizagem dos conteúdos de maneira interativa e comunicativa, isto é, permeado por uma prática pedagógica dialógica (FREIRE, 1996), buscando a articulação teórico-prática. Para disponibilizar as atividades, pensando na interação dos participantes com o ambiente virtual de aprendizagem, foi utilizado o *plugin* Hot Potatoes, com as respostas ao final da atividade. Os participantes do curso conseguiram realizar as atividades de maneira autônoma, aprendendo vocabulário básico do idioma.

Palavras-chave: espanhol, ead, Moodle.

### Resumen

Dentro del NUBE (Nucleo Universal de Brasileños Españolizados), que comenzó con un proyecto de investigación en 2014, fue estudiado acerca de la enseñanza de español a distancia y el desarrollo de materiales para un curso de español básico a través de la plataforma Moodle, basada en software libre, para alumnos de los últimos años de la escuela primaria. En 2015 se desarrollaron materiales y disponibilizado el curso, ofrecido de forma gratuita y a distancia. La preparación de los materiales parte de la perspectiva de la educomunicación (SOARES, 2011). Los materiales fueron diseñados para principiantes con el vocabulario básico en español (SCHARDOSIM et al, 2011). La preparación del curso está diseñada con la intención de proporcionar el aprendizaje de los contenidos de manera interactiva y comunicativa, es decir, impregnado por una práctica pedagógica dialógica (FREIRE, 1996), buscando la articulación teórica y



práctica. Para disponibilizar las actividades, pensando en la interacción de los participantes con el entorno virtual de aprendizaje, fue utilizado el *plugin* Hot Potatoes, con las respuestas al final de la actividad. Los participantes del curso fueron capaces de llevar a cabo las actividades de forma autónoma, aprendiendo vocabulario básico del idioma.

Palabras clave: español, ead, Moodle.

## Introdução

O NUBE (Núcleo Universal de Brasileños Españolizados) constituiu-se em meados de 2014, no Instituto Federal Catarinense (IFC) Campus Ibirama, no Alto Vale do Itajaí, Santa Catarina, com a aprovação do projeto de pesquisa “Curso de español básico a distancia NUBE – Núcleo Universal de Brasileños Españolizados” aprovado pelo Edital 170/2014 PIBIC-EM/CNPq/IFC, sob a coordenação da professora Chris Royes Schardosim e com a atuação de dois bolsistas CNPq Júnior: Chrystofer Ludgero Leandro e Guilherme Gili Maba.

É um grupo composto por projetos de pesquisa e de extensão com o propósito de desenvolver materiais para um curso básico de espanhol à distância via Plataforma Moodle, baseada em software livre, para estudantes dos anos finais do ensino fundamental. As atividades iniciaram em 2014, com a formação teórica dos bolsistas e em 2015 foram desenvolvidos os materiais e disponibilizado o curso, ofertado de maneira gratuita e à distância. O projeto de pesquisa foi composto por duas frentes de trabalho: pesquisa em ensino a distância e criação de um curso de espanhol básico. Este projeto foi uma iniciativa para difundir o ensino de espanhol na região de Ibirama, de forma gratuita e a distância, possibilitando que o estudo ocorra no horário e local que for melhor para o participante.

## 1. O curso

Temos como objetivo realizar um curso que será ofertado de maneira gratuita via plataforma Moodle para estudantes dos anos finais do ensino fundamental na cidade de Ibirama, que até então possuem apenas as línguas alemã e inglesa difundidas entre as escolas



públicas. A língua espanhola está presente em apenas uma escola paga e poucos têm acesso a este idioma.

Durante todo o desenvolvimento do NUBE existe a articulação entre o ensino e pesquisa através da formação dos bolsistas como DI e tutores, estudando sobre educação a distância e ensino de línguas. A elaboração do material parte da perspectiva da educomunicação, com a construção de novas práticas pedagógicas, com maior interconexão entre áreas, docentes e projetos didáticos (SOARES, 2011, p. 83).

Segundo Soares (2011, p. 56), quando nos referimos a educomunicação entendemos que se trata de “um projeto que discute essencialmente o sentido da ação educativa em sua totalidade, para o que a tecnologia dará sua contribuição, caso seja pensada como forma de expressão e não simplesmente como inovação didática.”. Desse modo, ao oferecer um curso a distância para a comunidade através da plataforma Moodle, daremos oportunidade para as pessoas que não têm acesso a um curso presencial, principalmente devido ao tempo e/ou deslocamento, de realizarem o curso a distância através do uso da tecnologia. Assim, as ferramentas tecnológicas são base para que o curso ocorra e não apenas um modismo pedagógico.

Junto a essa perspectiva educacional, daremos início a formação de educadores (SOARES, 2011) e designers instrucionais (DI). Primeiramente para compreender melhor o que é um design instrucional, consideramos que

[...] design é resultado de um processo ou atividade (um produto), em termos de forma e funcionalidade, com propósitos e intenções claramente definidos; enquanto instrução é atividade de ensino que se utiliza da comunicação para facilitar a aprendizagem. (FILATRO, 2008, p. 3).

Dessa maneira, os responsáveis pela construção dos materiais são os designers instrucionais, entendida como um processo que possui forma, função e objetivos definidos previamente em conjunto pela equipe pedagógica, de acordo com as necessidades. O processo



de DI – designer instrucional é interligado em diferentes fases segundo (FILATRO, 2008) são elas: análise, design, desenvolvimento, implementação e avaliação.

Levando em consideração a educomunicação pode-se dizer que é o processo de ensino-aprendizagem em si, realizado de forma interativa. Quanto a formas de estratégia de ensino, a educomunicação prevê “a adoção de uma pedagogia da comunicação para garantir tratamento educacional a toda a grade curricular.” (SOARES, 2011, p. 88). Sendo assim, a elaboração do curso é pensada com a intenção de disponibilizar a aprendizagem dos conteúdos de maneira interativa e comunicativa, isto é, permeado por uma prática pedagógica dialógica (FREIRE, 1996), buscando a articulação teórico-prática.

O projeto foi elaborado com o intuito de facilitar o aprendizado da língua espanhola na cidade. Para que isso seja possível, existem alguns recursos mínimos que os candidatos devem apresentar para poder participar do curso. Como o projeto NUBE é ofertado através da plataforma Moodle, uma plataforma virtual totalmente gratuita, os candidatos deverão possuir um computador com acesso à internet para que as atividades possam ser feitas a distância e em qualquer lugar do mundo, o que facilita bastante a realização do curso, pois uma das dificuldades encontradas pelos indivíduos é em relação à disponibilidade de tempo para ingressar no curso. O uso de novas tecnologias auxilia de maneira positiva, em relação às ferramentas de ensino utilizadas antigamente, os estudantes se interessam mais nos conteúdos e, conseqüentemente, aprendem muito mais.

## 2. Os materiais

A elaboração dos materiais parte da perspectiva da educomunicação, com a construção de novas práticas pedagógicas, com interconexão entre áreas, docentes e projetos didáticos (SOARES, 2011, p. 83). Os materiais foram pensados para iniciantes, com vocabulário básico em espanhol (SCHARDOSIM et al, 2011). A elaboração do curso foi pensada com a intenção de disponibilizar a aprendizagem dos conteúdos de maneira interativa e comunicativa, isto é, permeado por uma prática pedagógica dialógica (FREIRE, 1996), buscando a articulação teórico-prática. Para disponibilizar as



atividades, pensando na interação dos participantes com o ambiente virtual de aprendizagem, foi utilizado o plugin Hot Potatoes, com as respostas ao final da atividade.

Após o período de estudos e discussão teórica demos início à preparação do curso, que ocorreu ao longo de maio, junho e julho. A equipe preparou a ementa e os conteúdos do curso de espanhol básico do NUBE. Os três meses seguintes, no primeiro semestre de 2015, foram dedicados à elaboração dos materiais para o curso. O curso foi organizado em 8 unidades, uma para cada semana, com atividades elaboradas a partir do plugging Hot Potatoes, disponível gratuitamente.

As atividades no Hot Potatoes foram editadas manualmente e adaptadas para que estejam simplificadas para que os participantes entendam claramente o que deve ser feito. As atividades estão em espanhol e devem ser realizadas em até 5 minutos. Todas apresentam a solução ao final, para que o participante possa conferir as respostas sozinho e refazê-las, se for o caso. A seguir, dois exemplos de atividades realizadas no Hot Potatoes e postadas no Moodle do curso.



Figura 1: Unidade 1: saludar, presentarse, alfabeto

**1. Saludar, presentarse, alfabeto:**

Hola, cursistas del NUBE! Esta es la primera unidad y es acerca de saludos, presentarse y el alfabeto. Tiene como objetivo conocer mejor unos a otros en el cotidiano. Presentamos el alfabeto para conocer las letras, a fin de que tengan contacto con la lectura, la escritura y la pronunciación del idioma español.

Ola, participantes do curso NUBE! Esta é a primeira unidade e é sobre saudações, apresentação e alfabeto. Tem como objetivo conhecerem melhor uns aos outros no dia-a-dia. Apresentamos o alfabeto para que conheçam as letras, para que assim tenham contato com a leitura, a escrita e a pronúncia no idioma espanhol.

A	B	C	CH	D	E	F	G
A	be	ce	che	de	e	efe	ge
H	I	J	K	L	LL	M	N
Hache	i	jota	ka	ele	elle	eme	ene
Ñ	O	P	Q	R	S	T	U
Eñe	o	pe	cu	erre / ere	esse	te	u
V	W	X	Y	Z			
Uve	uve doble	equis	i griega	zeta			

Saludos	
Oi / Olá!	¡Hola!
Oi (informal)	¡Buenas!
Bom dia!	¡Buenos días! / ¡Buen día!
Boa tarde!	¡Buenas tardes!
Boa noite!	¡Buenas Noches!
Oi, como vai?	¡Hola! ¿Que tal?
Como vai?	¿Qué pasa? / ¿Cómo va eso?
Como você está?	¿Cómo está(s)?
Estou bem, obrigado.	Estoy bien, gracias.
Estou bem, e você?	Estoy bien, ¿y usted?
O que conta?	¿Que cuentas?
Que prazer em vê-lo!	¿Que gusto de verlo!

Despedidas	
¡Adios!	¡Adios!
Ata amanhã!	¡Hasta mañana!
Ata a proxima!	¡Hasta la vista!
Ata logo!	¡Hasta luego!
Foi um prazer!	¡Fue un placer!
Lembranças!	¡Recuerdos!
Lembranças para todos!	¡Saludos para todos!
¡Pase bien!	¡Que lo pases bien!
¡Chau!	¡Chao! (Esp.) / ¡Chau! (Ur. e Arg.)

Editar -

Editar -

+ Adicionar uma atividade ou recurso

Fonte: Curso NUBE Moodle

Figura 2: Atividade 1: Saludos

Página inicial > Meus cursos > Miscellaneous > NUBE > 1. Saludar, presentarse, alfabeto: > Saludos

**Saludos** ✨

escoge la alternativa correcta

Mire la respuesta aqui

Oi/Olá!	¡Hola!
Bom dia!	¡Buenas Noches!
Boa noite!	¿Qué pasa?
Boa Tarde!	¡Buenas Tardes!
Como vai?	¡Buenas!

Fonte: Curso NUBE Moodle



## Conclusão

Em virtude dos fatos mencionados, concluímos que o projeto NUBE atingiu sua meta em desenvolver, divulgar e disponibilizar o curso de espanhol à distância na cidade de Ibirama e região através da plataforma Moodle. Também devemos citar a experiência adquirida com o trabalho em equipe e seu desenvolvimento, que nos fez crescer intelectualmente e nos despertou a vontade de sempre querer mais e ir além.

Por fim, uma das etapas de mais importância no decorrer da pesquisa foi a oportunidade de podermos mostrar que a tecnologia, vista por muitos como uma inimiga da educação, consegue superar suas metas e ser tão eficaz quanto as outras modalidades de ensino quando utilizada da maneira em que o beneficiado é a sociedade e não mais um indivíduo.

## Referências Bibliográficas

FILATRO, Andrea. **Design instrucional na prática**. São Paulo: Pearson Education do Brasil, 2008.

FREIRE, Paulo. **Pedagogia da autonomia: saberes necessários à prática educativa**. São Paulo: Paz e Terra, 1996.

SCHARDOSIM, Chris. R.; DURÃO, A. B. de A. B.; BECKHAUSER, Alex ; ALMEIDA, F.A.B. de; SCHNEIDER, C. I. ; NUNES, J. V.; LOURENCO, A. L.; MINOZZO, F. A.. O design de animação no contexto do ensino e da aprendizagem do vocabulário de espanhol como língua estrangeira. In: DURÃO, A. B. de A. B.; MOTA, M. B. (Org.). **Discussões em torno do ensino e da aprendizagem de vocabulário de língua estrangeira e sobre o uso de dicionário como ferramenta didática**. Londrina: UEL, 2011, p. 53-86.

SOARES, Ismar de Oliveira. **Educomunicação: o conceito, o profissional, a aplicação – contribuições para a reforma do ensino médio**. São Paulo: Paulinas, 2011.